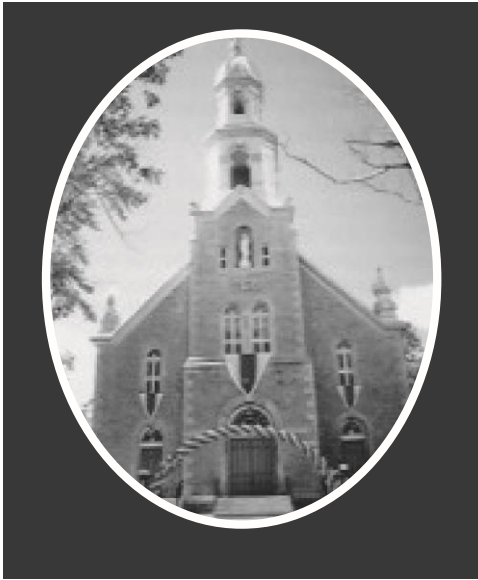


UNITÉ PASTORALE NOTRE-DAME

NOTRE DAME PASTORAL REGION



Crysler

Messes du week-end / Weekend Masses

Samedi / Saturday

5:00 pm English - Moose Creek

Dimanche / Sunday

9:00am Français - Crysler

10:30am Français - Moose Creek

Maladie - sickness: onction - anointing

Communion aux malades - Communion to the shut-ins

Communiquer avec le curé. Contact the Parish Priest.

Cimetière - Moose Creek - Cemetery

Mme Madeleine Gour: 613-538-5445

M. Ernest Brisson: 613-538-2322

Cimetière - Crysler - Cemetery

M. Gérard Landry: 613-987-5533

Mme Christine Matamoros:
613-987-2473

Baptême - Baptism:

Communiquer avec le curé.

Contact the Parish Priest.

Mariage - Marriage:

Veuillez avertir une année à l'avance.

Please advise one year in advance.

Confessions:

Moose Creek: samedi/Saturday: 4:30pm



Moose Creek

Père/Rev. Cyriaque Balla, prêtre-curé/Parish Priest

Paroisse Notre-Dame-des-Anges

Our Lady of the Angels Parish

C.P. 280

Moose Creek, ON

K0C 1W0

Téléphone: 1-613-538-2348

Fax: 1-613-538-2970



Paroisse Notre-Dame-du-Rosaire

Our Lady of the Rosary Parish

C.P. 279

Crysler, ON

K0A 1R0

Téléphone: 1-613-987-2870

Fax: 1-613-538-2970

SAMEDI / SATURDAY		DEC 9 2017
5:00pm	Moose Creek	Emile Quenneville (20^eann.) & Deceased Parents of Gisèle & Family
DIMANCHE/SUNDAY		Deuxième Dimanche de l'Avent B / Second Sunday of Advent B DEC 10 2017
9:00am	Crysler	Paroissiens/ Parishioners
10:30am	Moose Creek	1) Anita Lalonde La Succession 2) Membres défunts du Club Persévérance de l'Age d'Or Lionel Bazinet 3) Emile Quesnel François & Lynne Rainville
LUNDI / MONDAY		DEC 11 2017
8:00am		PAS DE MESSE - NO MASS
MARDI / TUESDAY		DEC 12 2017
8:45am	Crysler	** Henri Laflèche Quête aux funérailles
9:30am		Confessions à l'Ecole Notre-Dame-du-Rosaire
MERCREDI / WEDNESDAY		Sainte Lucie, Vierge et Martyre / Saint Lucy, Virgin and Martyr DEC 13 2017
8:00am	Moose Creek	**Yvette Sabourin Martin Quête aux funérailles
JEUDI/THURSDAY		Saint Ambroise, Évêque et Docteur de l'Église /Saint Ambrose, Bishop DEC 14 2017
8:45am	Crysler	** Gérard Provost Hubert Lortie
9 :30am	Moose Creek	Confessions à La Source – Confessions at La Source
7:00pm		Célébration du sacrement de pardon -Sacrament of reconciliation
VENDREDI / FRIDAY		DEC 15 2017
8:00am	Moose Creek	**Richard Guy Levesque Quête aux funérailles
SAMEDI / SATURDAY		DEC 16 2017
11:00am	Crysler	Funérailles de M. Gérald Benoit Funeral
5:00pm	Moose Creek	Arthur Lajeunesse Quête aux funérailles
DIMANCHE/SUNDAY		Troisième Dimanche de l'Avent B / Third Sunday of Advent B DEC 17 2017
9:00am	Crysler	1) Gerard Quesnel(3^eann.) Sa sœur Julie Quesnel 2) Pomilia Farley La Succession 3) Lise Bedard Quête aux funérailles
2:00pm		Célébration du sacrement de pardon -Sacrament of reconciliation
10:30am	Moose Creek	Paroissiens/ Parishioners Parents et Grands parents défunts de François & Lynn Rainville Baptêmes de Callie Gabrielle Villeneuve Baptism
11:30am		

OSER Y CROIRE» : LE TEMPS DE DIEU : Les promesses de vie du Seigneur se réalisent en leur temps. La parole de Dieu nous invite à la persévérance et à la foi qui sont « le chemin droit » par lequel Dieu vient et se fait proche de nous. En ce 2^e dimanche, dans la 1^{ère} lecture, Isaïe nous rappelle que, comme un bon pasteur, le Seigneur va libérer son peuple captif et humilié. Dans la 2^e lecture, Pierre nous enseigne que, patient, Dieu ne cesse d'offrir à l'humanité des temps de conversion. Dans l'évangile, nous avons Jean baptiste, le messager que Dieu envoie devant Jésus pour lui préparer le chemin.

CÉLÉBRATIONS COMMUNAUTAIRES DU PARDON/CELEBRATION OF THE SACRAMENT OF RECONCILIATION :
Our Advent Confession night will be this Thursday, December 14th at 7pm, at Our lady of the Angels Church. Father Eric and Father Cyriaque will be available for confession. Please take advantage at this time, as it will be the best community opportunity for the Sacrament of reconciliation before Christmas.
La même célébration aura lieu à Notre-Dame-du-Rosaire le dimanche, 17 décembre, à 14h00 à Cryslér.

READING OF A CHRISTMAS CAROL: A dramatic reading of A Christmas Carol at St. Margaret of Scotland Church, 21505 Butternut Lane, Glen Nevis, on Friday December 15th, at 7:30pm. Doors open at 7pm. Free-will donation. Tyler Murree and friends Jimmy Malyon, Shana Murree...and more will bring Charles Dickens' classic Christmas tale to life through a lively narration sprinkled with a little acting and some music and song. A celebration of St. Margaret of Scotland Church's 135th anniversary. Everyone is welcome! Information: Babs at 613-525-4902; Helena 613-347-2573; Inez 613-347-7666 inez1989@hotmail.com.

SEUL(E) A NOEL? ALONE AT CHRISTMAS? Join us for our 4th Annual Christmas Dinner, December 25th, 2017, from 12 noon to 2:30pm. at the Agora Hall (Nativité Hall), 301 McConnell Street South. No charge but donations gladly accepted for next year. Need transportation? Call Alison to arrange for pick up at 613-622-4719 the week of December 17th. (Elevator is wheelchair accessible.)

Venez célébrer avec nous lors de notre 4^e Dîner Annuel de Noël, le 25 décembre de midi à 2h30 à l'Agora 301 rue McConnell Sud. Entrée Gratuite mais toute offrande libre serait appréciée. Besoin de transport? Contacter ALISON au (613) 662-4719 durant la semaine du 17 décembre pour confirmer les arrangements.



Conseil 6809 - Notre-Dame-du-Rosaire
Crysler - North Stormont

Chevaliers de Colomb



Montcalm & Associates
Financial Group

Investment Portfolio Managers
Comprehensive Financial Planning
Estate/Succession Planning
Asset sale consultants (business, farm)
Company/employee benefit plan managers
Independent investment advisors

2114 Valley Street, Moose Creek, ON
Tel.: 613-538-2424 Toll Free 1-877-999-8521
www.montcalmassociates.com

C.R.P. THEORET
FARM & LIVESTOCK SERVICES LTD.

CONRAD 613-538-2395
RAYMOND 613-538-1056
CEL: 613-223-8549
PATRICK 613-223-8557

Auto Value
Centre de Service Certifié

11 QUEEN ST.
CRYSLER, ONTARIO K0A 1R0
TEL: 613 987-2174

CRYSLER AUTOMOTIVE CENTRE

MARIO ST-PIERRE
PRESIDENT

ah

Claude Quesnel

Crysler Home Centre

P.O. Box 10
68 Charles St.
Crysler, ON
K0A 1R0

T 613 987 2802-3
F 613 987 5620

Esthétique Lynne Laflèche Esthetics
Lynne Laflèche

Esthetician / Esthéticienne
C.P./Box 3
Conc. 8-9 #15286
Crysler ON K0A 1R0
613 987-5288
lynne.lafleche@xplornet.com
www.fifthavenuecollection.com/lafleche

613 538-2897
613 930-1224 Cell

Adriaan Delhey Excavating
SHOVEL RENTAL
BASEMENTS • DITCHING • SEWERS

P.O. BOX 185, Conc. #7
MOOSE CREEK, ONT.
K0C 1W0

VILLENEUVE
Water Supply

Clean, clear water for: Wells • Cisterns • Pools • Etc.
Eau propre et claire pour: Puits • Réservoirs • Piscines • Etc.

613.538.2461
Fax: 613.538.2452

Contact: Suzie
17504 Dyer Rd.
Maxville, ON K0C 1T0

S.D. & G.
MILK TRANSPORT LTD.

Theorêt Family
Raymond, Nicole, Jason & Phillip

613 538-MILK (6455)
16705 County Rd. 15, Box 248
Moose Creek, ON K0C 1W0

Rolland & Sons
Plumbing & Heating Inc.

-Furnace and boiler service
-Pumps and pressure systems
-Water treatments

613-527-2029 Cell 613-551-0338

GEA engineering for a better world

Rasmussen's DAIRY SUPPLY INC.

Office: 1 613 538 2559
Fax: 1 613 538 2714
dairy@ontarioeast.net

1760 Hwy. 138
Moose Creek ON K0C1W0

gea.com

YAMAHA EXCLUSIVE DEALER

Race

SERVICE SHOP
SALES & SERVICE

ATVS • MOTORCYCLES • SNOWMOBILES
SIDE BY SIDE • OUTDOOR POWER PRODUCTS

Hwy 138 • MOOSE CREEK, ON K0C1W0 TEL: 613-538-2887

MacEwen

MacEWEN PETROLEUM INC.
18 Adelaide Street
P.O. Box 100
Maxville, ON K0C 1T0
www.macewen.ca

Office: 613-527-2100
Office: 800-267-7175
Cell: 613-551-2265
Fax: 613-527-2728

ROXBOROUGH BUS LINES LTD.

"Over 50 Years of Transporting Your Children Safely"

MAIN OFFICE
17504 DYER RD., MAXVILLE, ONT. K0C 1T0
TEL: 613 538-2461

104 VIAU ST., ALEXANDRIA, ONT. K0C 1A0
TEL: 613 525-1443

1546 BASELINE RD., CLARENCE CREEK, ONT. K0A 1N0
TEL: 613 488-2337

Maison Funéraire & Chapelle LAFLEUR
Funeral Home & Chapel

Casselman, Ontario
Tel: 613 764-3286
Dir. I. Lafleur
Dir. D. Lafleur

Embrun, Ontario
Tel: 613 443-3286
Dir. E. Lafleur

PIERRE RICHER PLUMBING INC.

FULLY LICENSED - PUMPS
SEWAGE SYSTEMS
WATER CONDITIONING - CENTRAL VAC
WATER & SEWER CONNECTION

P.O. BOX 339, CRYSLER, ONT. K0A 1R0
P.P. RICHER, President **613 987-2963**

RAY Provost & SON
CARTAGE CO. LTD.

HyHoe • Bulldozer • Backhoe • Truck Rental
Screened Top Soil • Muck • Crushed Stone • Sand
Gravel • Water Sewer Connection • Minor Road Work
Septic Design & Installation

1632 County Rd. 12, Crysler, Ont. K0A 1R0
E-mail: info@provostcartage.ca
Tel.: 1-800-438-9204

MOOSE CREEK CEMENT PRODUCTS (2006) Limited

Septic Tank Pumping
Septic & Holding Tanks
All Weeping Bed Supplies
Catch Basins & Covers
Well Tiles & Covers
Parking Lot Curbs
Sidewalk & Patio Slabs
Transformer Vaults
Sign & Light Bases

Rob MacLellan
President

MOOSE CREEK CEMENT PRODUCTS (2006) LIMITED
538-2381

Phone: 613 538-2381 Fax: 613 538-4870

Encouragez nos commanditaires!! - Support our sponsors!!

Sunday Collection
Our Lady of the Angels,
Sunday, December 3rd 2017
 Sunday Envelopes: \$781.00
 Loose: \$84.25
 Heating: \$50.00
Loto – Moose Creek:
 Gagnant / Winner: \$50
Ryan Villeneuve



Quête du dimanche
Notre-Dame-du-Rosaire
Dimanche, 3 décembre 2017
 Enveloppes : \$305.00
 Monnaie : \$42.10
 Dimes : \$600.00
 Chauffage : \$590.00
Loto – Crysler :
 Gagnant/Winner: \$50
Garry McRae

ADVENT PENANCE SERVICES- CONFESSIONS DE L'AVENT
 St Anthony's Parish (Apple Hill): December 14th, at 7:00pm
 St Andrew's Parish (St Andrew's): December 14th, at 7:00pm

Merci beaucoup! Thank you very much
 (Site internet/Web Site: <http://www.ndr-crysler>)

CHRISTMAS FLOWERS AND DECORATIONS - FLEURS ET DECORATIONS DE NOEL:

Again this year, we invite parishioners who might want to give a monetary memorial donation for the decoration of our church at Christmas to please take a special envelope provided on your pew. Please, fill out your name, envelope number and the person or the persons who is or are being remembered by the donation, and place it in the Sunday collection basket.

CEREMONIE A LA LUEUR DES BOUGIES : Les Familles endeuillées de l'Ontario-Cornwall présentent leur cérémonie annuelle le mercredi prochain, 13 décembre 2017, à 19h, à Knox-St. Paul's United Church, pour se souvenir de nos êtres chers, pour célébrer et trouver courage et espoir durant ce temps difficile de l'année. Renseignements au 613-936-1455.

PAROISSE PRECIEUX-SANG DE GLEN WALTER : BINGO le mercredi, 20 décembre, 2017, à 19h00 dans la salle paroissiale. «PARTIES ARRIVE-TÔT» à 18h20. Plus de \$1200.00 à gagner.

PRECIOUS BLOOD PARISH next BINGO, on Wednesday, December 20th, in the church hall, at 7:00pm.

PAROISSE STE-THERESE-DE-LISIEUX, BINGO on Thursday, December 14th, 2017, in the parish hall Doors and canteen open at 5:30pm. Early Bird at 6:30p.m. and the Bingo starts at 7:00pm. BINGO le jeudi 14 décembre 2017 prochain, dans la salle paroissiale. Les portes et la cantine ouvrent à 17h30; lève-tôt à 18h30 et le bingo commence à 19h00. Montant à gagner 1,100\$, plus les parties 50/50.

LES ENVELOPPES DE QUÊTE POUR 2018 / SUNDAY OFFERING ENVELOPES FOR 2018 :

►► Vos enveloppes sont disponibles sur les tables à l'entrée de l'église. Veuillez nous aviser de tout changement dont nous devons tenir compte (adresse, numéro de téléphone, etc). Aussi, si vous n'avez pas d'enveloppes à présent et que vous désirez en recevoir, veuillez communiquer avec le curé ou Darlene.

►► Your Sunday offering envelopes are ready to be taken on the tables at the back of the church. Please, if you have any change whether your address or telephone number, advise us. If you would like to receive your own box of envelopes, contact the priest or Darlene.

ADULT ALTAR SERVERS FOR FUNERALS: If you would like to volunteer for this ministry call 613-538-2348.

CHRISTMAS & NEW YEAR'S SCHEDULE – HORAIRE DES MESSES DE NOEL ET DU NOUVEL AN

Fourth Sunday of Advent – Quatrième Dimanche de l'Avent

Saturday, December 23rd at 5:00pm – Dimanche, 24 décembre à 9h00(Crysler) et à 10h30(Moose Creek).

Christmas Eve: Sunday - December 24th / 24 décembre - La Veille de Noël :

Crysler :19h(7:00pm) Messe bilingue- Bilingual Masse Moose Creek: 21h(9:00pm)

Christmas Day - Monday, December 25th / Lundi 25 décembre – Jour de Noël

Crysler :9:00am(9h) - Messe bilingue- Bilingual Masse - Moose Creek: 10:30am(10h30)

Vous devriez remplir votre obligation de participer à la messe du 4^e Dimanche de l'Avent comme à celle de la nuit ou du jour de Noël. Dépendant de quelle messe vous participez le dimanche, vous aurez peut-être à faire deux messes ce Dimanche. You would need to fulfill your Sunday obligation by attending a Mass for the 4th Sunday of Advent as well as a Christmas Eve/Day Mass. Depending on which Mass you attend on the fourth Sunday of Advent, you may have to attend two Masses on Sunday.

Feast of the Holy Family/Sunday Mass – Fête de la Sainte Famille - Messe du dimanche

Saturday December 30th 5:00pm - Dimanche 31 décembre Crysler: à 9h(9am). Moose Creek: à10(10:30am).

Solemnity of Mary the Mother of God (Holy Day of Obligation) – Solennité de la Vierge Marie Mere de Dieu.

Sunday, December 31st - Messe bilingue - Bilingual Masse - Moose Creek at: 5:00pm(17h00).

Monday January 1st Lundi, 1er Janvier 2018: Crysler à 9h00(9:00am) Moose Creek à10h30(10:30am).